

## ПЕДАГОГИКА

УДК 37.013.43

Исмаилова Ш.А.

*Казахский национальный аграрный университет*

### МЕЖЭТНИЧЕСКАЯ ТОЛЕРАНТНОСТЬ В ЭТНОКУЛЬТУРЕ КАЗАХСКОГО НАРОДА (ЯЗЫКОВОЙ АСПЕКТ)

#### **Аннотация**

В статье рассматривается вопрос толерантности в этнокультуре казахского народа, анализируется понятие толерантности в трактовке студентов 1 курса КазНАУ и его отражение в казахском, русском и английском языках.

**Ключевые слова:** толерантность, этнокультура, менталитет, казахский язык, русский язык.

#### **Введение**

Казахский народ, являясь наследником древней кочевой культуры, на протяжении тысячелетий демонстрирует свои адаптационные качества при постоянно меняющихся внешних условиях. Большую роль в этом сыграл Великий шелковый путь. Караванные пути, пролежавшие через территорию Казахстана и Средней Азии, способствовали культурному обмену товарами, знаниями, религиозными мировоззрениями, и влияли на менталитет народа древнего Казахстана.

Абай писал в своих «Словах назидания»: «Знание чужого языка и культуры делает человека равноправным с этим народом, он чувствует себя вольно, и если заботы и борьба этого народа ему по сердцу, то он никогда не сможет остаться в стороне. Такова природа человека» [1].

Толерантность (от лат. *tolerantia* - терпение) проявляется в терпимости к чужим мнениям, верованиям, поведению. Это моральное качество личности или состояние общественных нравов, характеризующееся сдержанностью моральных оценок, неагрессивным способом восприятия морального и социального зла, стремлением учитывать интересы других людей и народов. Толерантность - это умение жить в современном поликультурном обществе, умение понимать и признавать права друг друга.

#### **Методы и результаты**

На основе анкетирования, проведенного среди студентов 1 курса агрофакультета, были выявлены следующие компоненты, входящие в понятие «толерантность» (табл.1):

Таблица 1.

Трактовка термина «толерантность»	1 курс (гр.ЗР-109, ЗР-113, ПА-106)
Терпимость	35,2%
Вежливость	20,3%
Уважение к другим	15,1%
Понимание	14,5%
Сдержанность	4,4%
Милосердие (доброта)	3,5%
Единство	6%
Не дали определения	1%

Таким образом, толерантность, по мнению наших студентов, означает снисхождение, терпение, милосердие, благосклонность, уживчивость, не конфликтность, принятие другого таковым, каков он есть.

### **Материалы**

Как известно, в пословицах и поговорках отражается мудрость народа, его опыт, история, идеалы, его менталитет.

Толерантность казаха по отношению к другим этносам и их верованиям в большей степени основаны на его прасимволе «кең дала» определившим широту его натуры.

Неотъемлемыми ценностями кочевников была взаимная поддержка, сострадание в горе и стремление помочь друг к другу. «Широта души скрадывает тесноту дома: «откуда огонь – оттуда и тепло» - говорят казахские пословицы. Казахский народ из поколения в поколение передавал детям наказ о стремлении к укреплению дружеских отношений со всеми народами.

Если выразить обобщенно многие национальные черты казахского народа, то вырисовывается изначальная толерантная природа его бытия.

Важнейшими чертами менталитета казахского народа являются способность к сочувствию, сопереживанию, беззлобность, добродушие, развитое чувство юмора, недостаточная прагматичность, уступчивость, сочувствие к обиженным, великодушие, веротерпимость, широта натуры, максимализм во всем, гостеприимство и хлебосольство, изобретательность, трудолюбие, сильно развитое эстетическое чувство, приверженность традициям, склонность к заимствованиям, чувство долга, вежливость. [2]

Как говорил Н.А.Назарбаев в своем Послании народу Казахстана «Генетическими чертами казахского народа является открытость и доброта души, готовность обогреть, поделиться тем, что имеет, с нуждающимися. Ни к кому и никогда он не испытывал и не проявлял чувства неприязни или превосходства, никогда не служил источником межнациональных конфликтов». [3]

Динамизм кочевого образа жизни тоже отразился в менталитете казахов: в его способности быстро приспосабливаться к меняющимся условиям, мгновенно осваивать чужой культурный опыт. На ментальном уровне это выражается в открытости к инновациям и межкультурным контактам, в культурной и религиозной толерантности, в уживчивости и непредвзятости к другим народам. Не случайно, среди казахских имен много заимствованных.

Традиционное гостеприимство, прививаемое с раннего возраста, является значимым средством воспитания у детей уважительного отношения к родным, соседям и близким, вообще, к людям знакомым и незнакомым – это показатель гуманизма и толерантности.

Почти все путешественники и исследователи Великой Степи отмечали приветливость и гостеприимство казахов. Известный этнограф XIX века А.А. Диваев писал: «С прибытием в Туркестанский край в 1876 г. мне пришлось сталкиваться с кочевым населением, т. е. казах – киргизами, этими в высшей степени симпатичными, гостеприимными и доверчивыми племенами...», которые даже в разгар родовой борьбы, по мнению другого путешественника и исследователя П.П. Семенова – Тянь-Шанского, оставались, верны «священному обычаю гостеприимства». [4]

Казах радовался любому гостю. Гость оживлял привычный образ жизни, сообщал новости. Вот это трепетное отношение к гостю переросло в уважительное, отзывчивое, доброе отношение к другим.

Гостеприимство – отличительная черта казахов. В прошлом гостеприимство казахи понимали как право любого человека без исключений / национальность, вероисповедание, социальное положение и т.д./ получить кров и пищу. Кочевники считали АДАМ БІР-БІРІНЕ ҚОНАҚ [человек человеку – гость], любой случайный путник, воспринимался как

ҚҰДАЙЫ ҚОНАҚ [гость от Бога] и он мог рассчитывать на самый радушный и хлебосольный прием.

Гостеприимство народа отражено в русских и казахских пословицах:

«Что есть в печи, все на стол мечи», «У нас на Руси прежде гостю поднеси», «Хороший гость дому радость», «Чем богаты, тем и рады», «Гостю шей не жалеи, а погуще лей», «Добрый гость всегда впору», «Хоть не богат, да гостям рад».

Концепт «гостеприимство» имеет сходные значения в русском, казахском и английском языках (табл.2):

Таблица 2.

Русский язык	Казахский язык	Английский язык [5]
открытость:		
«от души, всем сердцем»	«меймандостық», «қонақшыл»;	«to give a hearty welcome»
щедрое гостеприимство		
«накормить до отвалу», «сколько душе угодно»	«қонақ асы», «дәм-ауыз тигізу», «сыбаға тарту»	
приглашение в дом:		
«Чувствуйте себя как дома!», «принять с распростертыми объятиями»;	«төрден орын алу», «сәлем беру»	«make smb. feel at home»
Приверженность традициям:		
«хлеб-соль», «Милости просим!», «Добро пожаловать!», хлебосольный приём	«қонақ кәде», «атқару», «қонақ күту», «қарсы алу», құрметтеу», “дастархан жаю”, “қонаққа бас тарту”	«to entertain guests», «to show extra- hospitality»; welcome
Благодарность хозяевам:		
«благодарить за хлеб-соль», «помнить хлеб-соль»;	«риза болу», «рақмет айту», «бата беру»	
Нежданный гость		
“-“ Незванный гость хуже татарина	«+» Құдайы қонақ (гость от Бога)	“-“ An unbidden guest doesn't know where to sit

Как мы видим, только у казахов «нежданный гость» не имеет негативного оттенка, его называют Құдайы қонақ (гость от Бога).

Наличие большого количества пословиц и фразеологизмов с понятием гостеприимство говорит о значимости данного понятия для менталитета казахского народа.

Қонақ аз отырып, көп сынаиды.

Гость сидит немного, а замечает многое.

Қонақ келсе, құт келер.

Гость приходит – счастье в дом с собой приводит.

Құтты қонаққа – тәтті тамақ.

Почётному гостю – почётное угощение.

Қонаққа кел демек бар, кет демек жоқ.

Гостю «приходи» говорят, но когда уходить не говорят.

Шақырғанда бармасаң, шақыруға зар боларсың.  
Один раз от приглашения откажешься – в другой раз его не жди.  
Қонағыңның алғысы алтыннан қымбат.  
Благодарность гостя дороже золотого подарка.  
Алдына ас қойдық, екі қолыңды бос қойдық.  
Была бы перед гостем еда, а руки у него найдутся всегда.  
Қонақ келсе, ет пісер, ет піспесе, бет пісер.  
Когда гость приходит, мясо хозяин готовит, если мяса не имеет — лицо хозяина краснеет  
Құтты қонақ келсе, қой егіз табады.  
Когда желанный гость придет, овца двойню принесет.  
Қонақтың орны - төрде.  
Порог не место для почетного гостя.[6]

### **Доброта**

Қайыр бар жерде ырыс бар.  
Где ходит доброта, там отсутствует нужда  
Қайыр қылсаң, бүтін қыл.  
Делаешь другим добро - делай до конца его.  
Жақсылық суға батпас, жарыққа бір шығар, жатпас.  
Доброе дело в воде не утопает, а всегда всплывает.  
Жақсылық жерде қалмайды.  
Доброе дело под землю не спрячешь.  
Жақсы сөз жан ырысы.  
Доброе слово - душевная опора.  
Жақсы сөз жарым ырыс.  
Добрые слова - половина счастья.  
Жақсылықтың ерте-кеші жоқ.  
Добрым делам срок не дан.  
Жақсылық еккен алғыс орады.  
Сеющий добро, благодарность пожнёт.  
Жақсы адамның танысы көп, жаман адамның жақыны жоқ.  
У хорошего человека не бывает чужих, у плохого - близких  
Интересно, что в немецком языке нет специального слова для понятия «добрый».

### **Единство – бірлік**

Ер бірлігі – ел теңдігі.  
В единстве народа – его свобода.  
Бірлік болмай, тірлік болмас.  
Без единства нет жизни.  
Бірлікті ел бұзылмас.  
Единство народа все беды отводит.  
Бірлігі жоқ ел тозар, бірлігі күшті ел озар.  
Разрушится страна разобщенная, устоит страна объединенная.  
Бірлік, ынтымақ – байлық, бақ.  
Согласие и единство – счастье и богатство.

Ырыс алды – ынтымақ.  
Счастья начало – согласие.  
Ынтымақ болмай іс оңбас.  
Без единства ни в одном деле толку нет.  
Кемедегінің жаны бір.  
У пльвущих на одном корабле - душа одна.  
Теңге тиыннан, ынтымақ – ұйымнан.  
С тиына собирается тенге, с единства начинается дружба.  
Көп алғысы көгертер.  
Благодарность людская, благодать большая.  
Жол жолға жалғасады, ел елге жалғасады.  
Дорога с дорогой встречается, народ с народом сближается.  
Ынтымақты елде күншуақ  
Если сплочен народ, среди него вражда не живет.  
Айыратын жаман бар, қосатын жаран бар.  
Есть плохие люди, которые разъединяют, есть хорошие люди, которые соединяют.  
Туғаныңмен сыйласпасаң, кең дүниеге сыймассың.  
Кому мирно с родней не живется, в мире огромном места не найдется.  
Адассаң еліңмен адас.  
Лучше вместе с народом блуждать, чем одному дорогу искать.

### **Мир – Бейбітшілік**

Тек жүрсен, тоқ жүрерсің.  
В мире будешь жить – всегда будешь сыт.  
Таспен ұрғанды аспен ұр.  
Бьют тебя камнем, ты бей хлебом.  
Ер татулығы – ел татулығы.  
Дружба батыров – дружба народов.  
Татулық – табылмас бақыт.  
Дружба – бесценное богатство.  
Дос тұтқанды қадірле.  
Уважай всякого, кто хочет жить в дружбе.  
Кекшіл болма, көпшіл боп.  
Не будь злопамятен, а будь общителен.  
Бір күнгі ұрыстың қырық күндік қырсығы бар.  
От однодневного спора сорокадневное бедствие.

### **Совість, честь – Ар, намыс**

Малыңа сүйенбе, арыңа сүйен.  
На богатство не полагайся, а на совесть опирайся.  
Жарлы болсаң да, арлы бол.  
Пусть и беден, но будь честен.[6]  
Древняя казахская пословица гласит: «Жақын көрші алыстағы туыстан қымбат» – «Сосед ближе дальнего родственника». Казахи всегда дружили с соседями, делились водой, едой, в дни опасности были вместе.

Наиболее ярко толерантность казахского народа проявилась в годы репрессий. Встречая на своей земле депортированных представителей многих народностей бывшего

СССР, казахи делились с прибывшими семьями кровом и едой, делились последним, спасая ссыльных от холода и голодной смерти. На гостеприимной земле Казахстана нашли приют крымские татары, немцы Поволжья, чеченцы и ингуши, корейцы Дальнего Востока. По словам Папы Римского: «Казахстан может служить примером будущего внутреннего устройства многоконфессиональных обществ с многонациональным составом населения. В Казахстане избежали конфликтов и межэтнических, и религиозных притеснений, какие возникали в других государствах. В этом, прежде всего, видится толерантность казахского народа».

К достижениям в этой сфере, без сомнения, можно отнести инициативу Президента о создании Ассамблеи народа Казахстана, ее региональных представительств и национально-культурных центров — действенных инструментов гражданского общества, учитывающих злободневные интересы и чаяния представителей всех наций и народностей, населяющих Казахстан. В стране действуют 88 школ, в которых обучение ведется на узбекском, таджикском, уйгурском и украинском языках. В 108 школах языки 22 этносов преподаются в качестве самостоятельного предмета. В 190 специализированных лингвистических центрах изучаются языки 30 этносов. Кроме казахских и русских театров, действуют четыре национальных — узбекский, уйгурский, корейский и немецкий. Три из них — единственные в СНГ. Выпускаются 35 этнических газет и журналов. Они выходят на 11 языках, радиопередачи — на 8, а телепередачи — на 7 языках.

#### **Выводы**

Благодаря удивительному характеру казахского народа, его доброте, доброжелательности, мы живем в многонациональной стране в мире и согласии. Сегодня в Казахстане проживает более 130 этносов, и все они имеют равные права и возможности хранить свои традиции, обычаи, родной язык и вносить вклад в развитие государства. В «Словах назидания» великий Абай высказал мысль о том, что «там, где нет согласия, - нет единства, где нет единства — нет благополучия». Мы доказали всему миру, что самый верный путь к процветанию — это единство народа.

#### **Литература**

1. *Абай*. Слова назидания. — Алматы: «Өнер» баспасы, 2006. —136 с.
2. *Узакова С.А.* Влияние национального менталитета казахов на формирование (конструирование) семейных ценностей [Текст] / Узакова С.А., Шергалиева М.Т. // Молодой ученый. — 2014. — №15. — С. 369-371.
3. *Назарбаев Н.А.* Казахстан — 2030: Послание Президента страны народу Казахстана // Казахстанская правда. —1997. —11 октября — С. 9–13.
4. *Диваев А.А.* Исчисление времени по киргизскому стилю с обозначением народных примет», «Небесные планеты по воззрениям киргиз», «Киргизские описания солнца, находящегося на небесах». // Исчисление времени по киргизскому стилю с обозначением народных примет. — Бишкек, 1975. — С.23.
5. Режим доступа:<http://proverb.kazakh.ru/>
6. Режим доступа:<http://makal.biz/>

Исмаилова Ш.А.

ҰЛТАРАЛЫҚ ТӨЗЕМДІЛІКТІ ҚАЗАҚ ХАЛҚЫНЫҢ  
ЭТНОМӘДЕНИЕТТЕ БЕЙНЕЛЕУ: ТІЛ МӘСЕЛЕ

**Аңдатпа**

Мақалада ұлтаралық төземділікті қазақ халқының этномәдениетте бейнелеу мәселесі көрсетілген. ҚазҰАУ 1 курс студенттерінің түсінікті талдауы, оның қазақ, орыс және ағылшын тілдерінде көрсетулері берілген. Сол мақсатта үш тілде жие пайдаланылатын мақал-мәтелдер талданған.

**Кілт сөздер:** төземділік, этномәдениет, менталитет, қазақ тілі, орыс тілі.

Ismailova Sh.

INTERETHNIC TOLERANCE IN THE ETHNIC CULTURE OF THE  
KAZAKH PEOPLE (LANGUAGE ASPECT)

**Abstract**

The article discusses the interethnic tolerance in the ethnic culture of the Kazakh people, the notion of tolerance in the treatment of 1st year students of KazNAU and its reflection in the Kazakh, Russian and English.

**Key words:** tolerance, ethnic culture, mentality, Kazakh, Russian.

УДК 37.013.43

Савчиц Н. Е.

*Казахский национальный аграрный университет*

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖЭТНИЧЕСКОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ СТУДЕНТОВ  
В УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ АГРАРНОГО ВУЗА

**Аннотация**

В данной статье рассматривается проблема формирования межэтнической толерантности у студентов аграрного вуза в условиях поликультурной среды.

**Ключевые слова:** межэтническая толерантность, поликультурная среда, этнокультурные различия, воспитательная работа, межнациональный диалог, менталитет.

**Введение**

Для современного Казахстана (в силу его многонационального состава) особую актуальность приобретает формирование межэтнической толерантности среди студенческой молодежи, внешне отражающуюся в выдержке, самообладании, способности длительно выносить непривычные воздействия чужой культуры, в широте мышления, в стремлении понять этнокультурные различия. Являясь ключевым понятием в системе научных феноменов, проблема формирования межэтнической толерантности приобрела особую актуальность.

Однако толерантность как явление не может формироваться в общественном сознании само по себе. Необходимо создать оптимальные психолого-педагогические